

1 • THE CHANGING FAMILY / LES MUTATIONS DE LA FAMILLE

■ General / Généralités

societal changes : *les changements dans la société*
to reshape the family : *refaçonner la famille*
the demise of family : *la fin de la famille*
the sexual revolution : *la révolution sexuelle*
a stable marriage : *un mariage stable*
an increase in divorce rates : *une augmentation des taux de divorce*
to be born out of wedlock : *être né hors du mariage*
increase in women's employment : *la hausse de l'emploi féminin*
to enter the labor force : *se mettre sur le marché du travail*
a working mother : *une mère qui travaille*
higher education levels for women : *une meilleure éducation pour les femmes*
more egalitarian gender roles : *des rôles plus égaux entre les sexes*
a search for personal satisfaction : *la recherche de la satisfaction personnelle*
a decline / drop in fertility : *le déclin de la fertilité*
to work outside the home : *avoir un emploi (rémunéré)*

■ Single parenthood / La monoparentalité

a single parent / lone parent / solo parent : *un parent isolé*
a single mom : *une mère célibataire*
to be headed by a single parent : *être dirigé par un seul parent*
a two-parent family / household : *une famille / un ménage uni(e)*
a lone-parent / one-parent / single parent family : *une famille monoparentale*
an unintended pregnancy : *une grossesse non désirée*
to be born out of wedlock : *naître hors des liens du mariage*
an out-of-wedlock child : *un enfant illégitime*
to be abandoned (by) : *être abandonné (par)*
child abandonment : *l'abandon d'enfant*
a foundling : *un enfant abandonné*
an absent parent : *un parent absent*
parenting challenges : *les défis d'être parent*
to raise a kid alone / on one's own : *élever un enfant seul(e)*
a family allowance / child benefits : *des allocations familiales / des allocs*
a breadwinner : *un soutien de famille / gagne-pain*
to provide for the family : *pourvoir aux besoins de la famille*
to contribute financially : *contribuer financièrement*
to meet the financial needs (of) : *faire face aux obligations financières (de)*
to live on limited means : *avoir peu de moyens pour vivre*
to juggle work and child care : *jongler entre la vie professionnelle et la garde d'enfants*

to balance school and work schedules : *jongler avec les horaires de l'école et du travail*
to be overloaded with work : *être débordé de travail*
to need a shoulder to lean on : *avoir besoin d'une épaule secourable*
to lack parenting skills : *n'avoir aucune qualité de parent*
to lean on others : *compter sur les autres*
to have sole responsibility (for) : *assumer la responsabilité exclusive (de)* – to share responsibilities : *partager les responsabilités* – to cope with social isolation : *faire face à l'isolement social* – to be a role model : *servir de modèle*

■ The blended family / La famille recomposée

a remarriage family / step family / bonus family : *une famille recomposée*
the family structure : *la structure familiale*
a close-knit family : *une famille unie*
a large family / long family : *une famille nombreuse, une smala*
an adoptive family : *une famille d'adoption*
parents-in-law / the in-laws : *les beaux-parents*
a mother-in-law : *une belle-mère*
a father-in-law : *un beau-père*
the bonds of family : *les liens familiaux*
living arrangements : *les conditions de résidence*
sibling rivalry : *la rivalité entre frères et sœurs*
identity confusion : *la question identitaire*
lack of acceptance : *le manque de soutien*
to feel welcome : *se sentir bien accueilli*
divided loyalty : *la loyauté partagée*
to give a child individual attention : *faire attention à chaque enfant*

■ The role of grandparents / Le rôle des grands-parents

a multigenerational family / society : *une famille / société multigénérationnelle*
to live under the same roof (as) : *vivre sous le même toit (que)*
the past generation : *la génération d'antan*
to transfer knowledge (about) : *transmettre des connaissances (à propos de)*
to be a mentor (to) : *être un mentor (pour)*
to create a bond of trust : *créer une relation de confiance*
to reach out for grandparents (for) : *demander l'aide des grands-parents (pour)*
to spoil a child : *gâter un enfant*
to take over responsibility (for) : *assumer la responsabilité (de)*
a provider of child care : *offrir une garde pour les enfants*
to help with child care : *aider pour la garde*
to pick up grandchildren from school : *chercher les enfants à l'école*
to look after children during vacations : *garder les enfants pendant les vacances*
to provide connections (to) : *être un passeur (de)*
to pass on traditions : *transmettre des traditions*
to be a family's memory : *être la mémoire d'une famille*

■ Foster care / Famille d'accueil

a foster family / foster care / host family : *une famille d'accueil*

a foster care agency / a Child Support Agency (CSA) : *une agence de la DASS*

a child protection agency : *un service de protection de l'enfance*

foster care placement : *le placement en famille d'accueil*

the foster care system : *la DASS*

foster parents : *des parents nourriciers*

to put into foster care : *placer en famille d'accueil, confier à la DASS*

to foster : *prendre en nourrice*

- a foster child : *un enfant placé en famille d'accueil* – a foster father : *un père adoptif* – a foster home : *un foyer d'accueil* – to place with a family : *placer dans une famille*

2 • MARRIAGE / LE MARIAGE

■ Same sex marriage / Le mariage pour tous

sexual orientation : *l'orientation sexuelle*

homosexual / gay marriage / marriage equality / gender-neutral marriage : *le mariage pour tous*

a same-sex couple / gay couple / same-sex union : *un couple homosexuel*

a same-sex spouse / partner : *un conjoint homosexuel*

same-sex parenting / LGBT parenting : *l'homoparentalité*

an opposite-sex couple, a straight couple : *un couple hétérosexuel*

to perform same-sex marriage : *célébrer un mariage homosexuel*

- to allow same-sex couples to marry : *autoriser les couples de même sexe à se marier* – to grant a marriage license : *accorder / décerner un certificat de non opposition au mariage* – a discriminatory law : *une loi discriminatoire*

a gay family : *une famille homosexuelle*

gay rights : *les droits des homosexuels*

a gay partnership : *une union homosexuelle*

to legalize same-sex marriage : *légaliser le mariage homosexuel*

a partnership law : *une loi sur l'union entre les homosexuels*

to allow ≠ to ban gays to marry : *permettre ≠ interdire le mariage homosexuel*

to stigmatize / to invite public discrimination (against) : *stigmatiser*

the defense of marriage act (DOMA) : *une loi sur la défense du mariage*

gay adoption : *l'adoption par des homosexuels*

gay co-parenting : *le partage des tâches parentales dans un couple homosexuel*

to have liberal views : *avoir des opinions progressistes*

conservative values : *les valeurs conservatrices*

to take a tough line on gay marriage : *être inflexible sur le mariage gay*

to undermine the institution of marriage : *saper l'institution du mariage*

an unnatural union : *une union contre nature*

the weakening of the family unit : *l'affaiblissement de l'unité familiale*

a hot-button controversy : *une question controversée*

homophobia / homophobic (a) : *l'homophobie / homophobe*

homophobic remarks : *des remarques homophobes*

■ Marriage in decline / Le déclin du mariage

the decline of marriage : *le déclin du mariage*

the sanctity of marriage : *les liens sacrés du mariage*

a linchpin of society : *un pilier de la société*

a bedrock of society : *le fondement d'une société*

a failing institution : *une institution en faillite*

a broken / failed marriage : *un mariage raté*

a short-lived marriage : *un mariage de courte durée*

a marriage break-up / breakdown : *une rupture conjugale*

a marriage crisis : *une crise du mariage*

the retreat from marriage : *le recul devant le mariage*

to commit to a marriage : *s'engager dans un mariage*

the breakdown of the family : *l'éclatement de la famille*

the breakdown of an institution : *l'effondrement d'une institution*

to opt out of marriage : *choisir le célibat*

a stable marriage : *un mariage stable*

family values : *les valeurs de la famille*

to embody a set of virtues : *représenter un ensemble de vertus*

to delay childbirth : *retarder l'âge de procréer*

to postpone marriage : *différer le mariage*

to chase jobs : *être à la recherche d'un emploi*

celibacy / bachelorhood : *le célibat*

unwed / unmarried (a) : *célibataire*

single (a) : *célibataire (h./f.)*

a spinster (péj.) : *une célibataire, une vieille fille*

a bachelor : *un vieux garçon, un célibataire*

to bach : *vivre en vieux garçon*

to pursue a single life / to live a celibate life : *choisir de vivre seul*

■ Cohabitation / La cohabitation

to cohabit : *cohabiter*

unmarried cohabitation : *la cohabitation hors des liens du mariage*

to live outside of marriage : *vivre sans être marié*

to set up house with sb : *se mettre en ménage avec qn*

an unmarried couple : *un couple non marié*

living together / concubinage : *le concubinage*

a live-in relationship : *un compagnon, une compagne*

to live as husband and wife : *vivre en concubinage*

a common-law marriage / marriage by common law : *le mariage par concubinage notoire / mariage de facto*

a partner / cohabitant / cohabitee : *un concubin*

free union : *l'amour libre*

a common-law wife : *une concubine*

to live outside wedlock : *vivre maritalement*

to shack up with sb : *vivre à la colle avec qn (fam.), vivre maritalement*
 a civil union (France) / civil solidarity pact / civil union licence / registered partnership / civil partnership (UK) / domestic partnership (US) : *un PACS*
 a civil solidarity pact : *un pacte civil de solidarité, un PACS (France)*
 to enter (into) a civil union / a domestic partnership : *signer un PACS*
 to dissolve a civil union : *mettre fin à un PACS*

■ Child marriage / Le mariage des enfants

early marriage / child marriage : *le mariage des mineurs*
 to be forced into marrying sb : *être contraint d'épouser qn*
 to bully sb into marriage : *contraindre au mariage par le harcèlement*
 to make an informed decision : *décider en toute connaissance de cause*
 an unwitting bride : *une épouse malgré elle*
 a child bride, an underage bride : *une épouse mineure*
 a minor (under 18) : *un mineur (-18 ans)*
 the age of majority : *la majorité civile / légale*
 to be of marrying age : *être nubile*
 an arranged marriage : *un mariage arrangé*
 marriageable age / marriage age : *la nubilité*
 a bride price / bridewealth / bride token : *le prix d'une épouse*
 a dower / a dowager : *un douaire / une douairière*
 a dowry : *une dot*
 an economic burden : *un poids économique*
 to violate the rights of children : *violer le droits des enfants*
 a human rights violation : *une violation des droits de l'homme*
 social customs / traditions : *les coutumes / traditions sociales*
 to be of low social status : *être de milieu défavorisé*
 to have no access to financial resources : *ne pas avoir accès aux ressources financières*

3 • DIVORCE / LE DIVORCE

■ Grounds for divorce / Les motifs de divorce

the divorce rate : *le taux de divorce*
 mid-life crisis : *la crise de la quarantaine*
 an extra-marital affair : *une liaison extra-conjugale*
 to cheat on one's wife / husband : *tromper sa femme / son mari*
 to apply (for) / to petition (for) / to seek a divorce : *demande le divorce*
 to file for divorce : *déposer une demande en divorce*
 to get / to obtain a divorce : *obtenir le divorce*
 a divorce lawyer : *un avocat spécialisé dans les divorces*
 the division of property / assets : *le partage des biens*

to divide assets : *faire le partage des biens*
 divorce pending : *en instance de divorce*
 divorce proceedings : *la procédure de divorce*
 to start divorce proceedings : *demande le divorce*
 to sue for divorce : *entamer une procédure de divorce*
 an ex-husband / ex-wife / ex : *un ex-mari / une ex-épouse / un(e) ex*
 irreconcilable differences : *des incompatibilités*
 a no-fault divorce : *un divorce aux torts partagés*
 divorce by mutual agreement : *le divorce par consentement mutuel*
 to reconcile / reconciliation : *se réconcilier / la réconciliation*
 efforts at conciliation : *les tentatives de conciliation*
 to salvage / to save one's marriage : *sauver son mariage*
 mediation / a mediator : *la médiation / un médiateur*
 an amicable settlement : *un règlement à l'amiable*
 to negotiate a settlement : *négoier un règlement*
 to reach a settlement : *parvenir à un accord*
 to seek a settlement : *rechercher un accord*
 a court ruling : *une décision de justice*

■ Marriage on the rocks / Mariage en péril

marital discord : *la mésentente conjugale*
 marital problems : *des problèmes de couple*
 marital upheaval : *les troubles conjugaux*
 to stay in a relationship / a marriage : *rester en couple / marié*
 to sour (relationship) : *se dégrader (relation)*
 to falter / to flounder (relationship) : *chanceler, vaciller*
 to separate (from) / to split up / to splinter : *se séparer (de)*
 to part ways : *se séparer*
 to break up / a break-up : *se briser / une rupture*
 an irretrievable breakup : *une rupture irrémédiable*
 to come apart : *se disloquer*
 the estranged couple : *des époux séparés / désunis*
 to be estranged / to become estranged (from) : *être brouillé / se brouiller (avec)*
 to bear the burden of (raising children) : *supporter la charge (d'élever des enfants)* – to desert : *abandonner* – to ditch sb / to dump sb : *plaquer / larguer qn (fam.)* – to live apart : *vivre séparés* – to sever links (with) : *couper les ponts (avec)* – to walk out on sb : *quitter qn*

marital separation : *une séparation maritale*
 a trial separation : *une séparation à l'essai*
 a consensual separation : *une séparation par consentement mutuel*
 an amicable separation / divorce : *une séparation / un divorce à l'amiable*
 a broken marriage : *un mariage brisé*
 a marital / marriage breakdown : *une rupture conjugale*
 to put an end to one's marriage : *mettre un terme à son mariage*
 to end in divorce : *se terminer par un divorce*
 relationship / couple therapy : *la thérapie de couple / conjugale*
 marriage counseling / guidance : *la thérapie de couple*
 marriage / marital / couples' counseling : *le conseil conjugal / matrimonial*
 a marriage counselor : *un conseiller matrimonial*

■ The trauma of divorce / Le traumatisme du divorce

to go through / to experience a divorce : *subir un divorce*
to go through / to suffer a trauma : *subir un traumatisme*
a victim of divorce : *une victime du divorce*

a child of divorce : *un enfant de divorcé / du divorce*

to be apart from one parent : *être séparé d'un parent*

to strip [stripped] (sb) of (their) rightful childhood : *priver (qn) de l'enfance à laquelle il/elle a droit* – to grow up in a fatherless home : *grandir dans un foyer sans père* – to harm children / harmful (to) : *nuire aux enfants / nuisible (pour)* – to bear the brunt (of) : *faire les frais (de)*

the emotional fallout (to) : *les conséquences affectives (sur / pour)*

children from broken homes : *les enfants de foyers désunis*

to be caught in the middle : *être coincé entre les deux parents*

fear of abandonment : *la crainte d'être abandonné*

to bounce back : *rebondir*

to save one's marriage : *sauver son couple*

to remarry / remarriage : *se remarier / le remariage*

■ Deadbeat parents / Les parents défaillants

mental cruelty / emotional abuse : *la cruauté mentale*
desertion / abandonment : *l'abandon de domicile*

divorce for fault : *un divorce aux torts exclusifs*

failure to pay child support : *le manquement aux obligations de pension aux enfants*

a deadbeat / defaulting parent : *un parent défaillant*

to support a family, to provide for one's family : *subvenir aux besoins de sa famille*

alimony, spousal support (US/Can), child support, child maintenance (UK) : *la pension alimentaire*

(to pay) alimony / to make child-support payments : *(verser) une pension alimentaire*

to be well provided for : *être à l'abri du besoin*

to visit one's children : *rendre visite à ses enfants*

■ Co-parenting / La co-parentalité

child custody : *la garde des enfants*

a custody battle / dispute : *une lutte pour la garde*

a custody fight : *se disputer la garde*

alternating / serial / shared custody, placement / (equal) shared parenting / joint physical custody / collaborative parenting / balanced parenting : *la garde alternée / partagée*

sole / split custody : *la garde exclusive / partagée*

a custody order : *une ordonnance de garde*

a custodial ≠ non-custodial parent : *un parent qui a ≠ n'a pas la garde*

parental authority / responsibility : *l'autorité parentale*
to award / to grant custody (to) : *attribuer la garde (à)*

to deny sb custody : *refuser à qn la garde*

custodianship : *le droit de garde des enfants*

contact / visitation (US) rights : *le droit de visite*

to play one parent off against the other : *monter un parent contre l'autre*

parental child abduction : *la non-présentation d'un enfant par un parent*

to abduct / an abductor : *enlever / un kidnappeur*

an absconding parent : *un parent en fuite*

to flee an abusive father : *fuir un père abusif*

men's rights : *les droits des hommes*

parent equality : *l'égalité parentale*

the fathers' rights movement : *le mouvement en faveur des droits des pères*

to be in the best interests (of) : *être dans le meilleur intérêt (de)* – to be alienated (from) : *se sentir étranger (de / à)*

4 • GIVING LIFE / LA NAISSANCE

■ Teenage pregnancy / La grossesse des adolescentes

teenage pregnancy / adolescent pregnancy : *la grossesse des adolescentes*

an unplanned pregnancy, a crisis pregnancy : *une grossesse non prévue*

an unwanted pregnancy : *une grossesse non désirée*

a teenage(d) / teen mother : *une mère adolescente*

to hide a pregnancy (from) : *cacher une grossesse (à)*

the age of consent : *la majorité sexuelle*

sex education : *l'éducation sexuelle*

statutory rape : *l'atteinte sexuelle sur mineur*

child abuse / child molestation : *l'abus sexuel sur mineur*

to avoid pregnancy : *éviter de tomber enceinte*

to prevent pregnancy : *empêcher de tomber enceinte*

to be born to a single mother : *être né de mère célibataire*

■ Reproduction / La reproduction

a foetus (UK) / fetus (US) : *un fœtus*

an embryo [pl. embryos] : *un embryon*

gestation : *la gestation*

infertility / sterility : *la stérilité*

a hormone treatment : *un traitement hormonal*

hormone therapy / hormonal therapy : *le traitement hormonal*

fertilization : *la fécondation*

to fertilise (UK), to fertilize (US) / fertility : *fertiliser / la fertilité*

to fertilize an egg : *fertiliser un œuf*

conception : *la conception*

ovulation : *l'ovulation*

a spermatozoid : *un spermatozoïde*

sperm / semen : *le sperme*

to freeze an embryo / sperm : *congeler un embryon / du sperme*

fertility tourism / reproductive tourism : *le tourisme de reproduction*

■ Surrogate motherhood / La GPA

surrogacy / surrogate motherhood : *la GPA / maternité de substitution*

a surrogate mother : *une mère porteuse*

traditional surrogacy (TS) : *la procréation pour autrui*

gestational surrogacy (GS) / host, full surrogacy : *la gestation pour autrui (GPA)*

assisted reproductive technology (ART) : *la procréation médicalement assistée (PMA), l'assistance médicale à la procréation (AMP)*

embryo transfer : *le transfert d'embryon, la transplantation embryonnaire*

to implant an egg / an embryo : *implanter un ovule / embryon*

In vitro fertilisation (IVF) : *la fécondation in vitro (FIV)*

egg donation : *le don d'ovocyte*

(anonymous) sperm donation : *le don de sperme (anonyme)*

a sperm bank : *une banque de sperme*

a sperm / semen donor : *un donneur de sperme*

a sperm recipient : *un receveur de sperme*

a vial (of semen) : *une paillette*

• to conceive through sperm donation : *concevoir par don de sperme* – to learn the identity of the donor : *découvrir l'identité du donneur* – a known donor, an open identity donor / identity release donor : *un donneur connu*

a biological child : *un enfant biologique*

a gestational carrier : *une porteuse*

to rent out one's womb : *louer son ventre*

the commercialization of baby making : *la commercialisation de la grossesse*

to make money off a woman's body : *exploiter financièrement le corps de la femme*

a fertility clinic : *un centre de reproduction assistée*

a non-biological mother : *une mère d'adoption*

the rights of children : *les droits des enfants*

bioethics : *la bioéthique*

■ Adoption and identity / Adoption et identité

an adoptive family : *une famille d'adoption*

to adopt / adoption : *adopter / l'adoption*

an adoptee : *un enfant adopté*

an adoption agency : *une agence d'adoption*

an adoptive home : *un foyer adoptif*

to place a child for adoption : *placer un enfant pour adoption*

to be available for adoption : *être disponible pour l'adoption*

to give / to put (sb) up to adoption : *confier (qn) à l'adoption*

• to be separated from one's birthmother : *être séparé de sa mère naturelle* – to remove from one's family : *retirer à sa famille* – to strip sb from their parental rights / to take away sb's parental rights : *priver qn de ses droits parentaux* – to be given up voluntarily :

être abandonné volontairement – to be unfit to care for one's child : *être inapte à s'occuper de son enfant* – a problem child : *un enfant à problèmes*

anonymous birth : *l'accouchement sous le secret / sous X*

birth records : *les registres d'état-civil*

birth parents : *les parents naturels*

to seal the adoption records : *sceller les documents d'adoption*

to hide the adoption truth (from) : *cacher la vérité sur l'adoption (à)*

identity exploration : *la découverte de soi*

to go through an identity crisis : *traverser une crise d'identité*

to search for a birth family : *rechercher sa famille biologique*

a baby factory / baby farm : *une usine à faire des enfants*

a legitimate / fraudulent adoption : *une adoption légitime / frauduleuse*

the baby trade / trafficking of children : *le trafic d'enfants*

a child-trafficking network / baby-selling ring : *un réseau de trafic d'enfants*

a child abduction / snatch : *un rapt d'enfant*

■ Whose kid? / Enfant de qui ?

ancestry / lineage : *l'ascendance, les aïeux*

an ancestor, a forebear : *un ancêtre*

to trace one's ancestry / heritage (to) : *retracer l'origine de ses ancêtres (à)*

to be of French ancestry : *être de souche française*

to be descended (from) : *descendre (de)*

descent : *l'origine, la descendance*

an orphan (boy / girl) : *un orphelin / une orpheline*

to become orphaned : *devenir orphelin*

an orphanage : *un orphelinat*

to establish filiation : *établir la filiation*

legitimacy / legitimate (a) : *la filiation légitime / légitime*

illegitimacy / illegitimate (a) : *l'illégitimité / naturel*

paternity / fatherhood : *la paternité*

to establish / to contest paternity : *établir / contester la paternité*

genetic paternity testing : *des tests génétiques de paternité*

DNA testing : *les tests ADN*

DNA findings : *les résultats de tests ADN*

to father / to sire (a child) : *être le père (de)*

a putative father : *un père supposé*

to acknowledge paternity of a child : *reconnaître un enfant*

misattributed paternity : *une erreur de paternité*

guardianship / ward : *la tutelle*

a legal guardian : *un tuteur légal*

to have legal authority (to / over) : *avoir l'autorité légale (de / sur)*

• a minor child : *un enfant mineur* – an emancipated minor : *un mineur émancipé* – a legal ward : *un pupille* – a ward of the court : *sous la protection de la cour, sous tutelle judiciaire* – a ward of the state : *un pupille de la nation*

■ The population decline / La baisse démographique

a Malthusian growth model : *un modèle de croissance malthusien*
 a population growth : *la croissance démographique*
 a population increase : *un accroissement démographique*
 depopulation / demographic decline : *le déclin démographique*
 a population drop : *une chute de la démographie*
 a shrinking population : *une démographie en baisse*
 immigration / migration : *l'immigration / la migration*
 a fertility fall / fall in fertility : *une chute de la fertilité*
 declining fertility : *le déclin de la fertilité*
 a baby bust : *un effondrement démographique*
 the pace of global aging : *le rythme du vieillissement mondial*
 to be childfree : *être sans enfant par choix*
 childless (a) : *sans enfant*
 to make fewer children : *faire moins d'enfants*
 to forgo children : *renoncer à avoir des enfants*
 to postpone having children : *retarder l'âge d'avoir des enfants*
 to keep a population from declining : *empêcher une population de décliner*
 to encourage smaller families : *encourager à avoir des familles peu nombreuses*
 to face a labor shortage : *faire face à une pénurie de main-d'œuvre*
 to keep older workers in their jobs : *continuer à faire travailler ses seniors*
 to postpone retirement : *repousser la retraite*
 to get more women into the workforce : *faire travailler davantage de femmes*
 to guarantee day care for all : *garantir l'accès aux crèches pour tous*

■ The digital divide / La fracture numérique

the digital age / world : *l'ère / le monde du numérique*
 digital electronics : *l'électronique numérique*
 the digital divide / gap : *la fracture numérique*
 to bridge the digital gap : *combler la fracture numérique*
 to be uncomfortable with tech : *ne pas être à l'aise avec la technologie*
 to be absorbed by screens : *être absorbé par les écrans*
 to grow up with digital technology : *grandir avec les technologies numériques*
 the tech boom : *l'essor de la technologie*
 digitally-native : *enfant du numérique*
 digital inclusion : *l'inclusion numérique*
 a digital addict : *un accro du numérique*
 screen time : *le temps-écran*
 Internet connectivity : *l'accès à Internet*
 to stave off / to blunt loneliness : *contrecarrer la solitude*
 to stay connected : *rester branché*
 tech-savvy : *qui s'y connaît en technologie*

◆ **Archetypes of the Millennial Generation.** a strong sense of community : *un fort sentiment de service communautaire* – achieving : *qui veut réussir* – attention-seeking : *qui cherche à attirer l'attention* – civic-minded : *à l'esprit civique* – confident : *confiant* – conventional : *conventionnel* – narcissistic : *narcissique* – pressured / stressed out : *stressé* – risk-adverse : *réfractaire au risque* – sheltered : *protégé* – team-oriented : *qui aime le travail en équipe* – to have an impact (on) : *avoir un impact (sur)* – tolerant : *tolérant* – feedback seeking : *à la recherche de réactions* – job-hopping : *qui passe d'un emploi à un autre* – entitled : *à qui tout est dû* – to be immersed in technology : *baigner dans la technologie* – exposure to / use of technology : *le contact / l'usage de la technologie*

■ Generational conflict / Le conflit entre générations

intergenerational conflict : *le conflit entre générations*
 generational tensions : *les tensions entre générations*
 a parent-child conflict : *un conflit parent-enfant*
 to conflict (with) : *entrer en contradiction (avec)*
 a simmering conflict : *un conflit latent*
 open / overt conflict : *le conflit ouvert*
 to come into conflict : *entrer en conflit*
 to clash (over / with) : *s'affronter (à propos de / avec)*
 a clash (between) : *un conflit, un désaccord (entre)*
 to needle / to get under sb's skin : *agacer qn*
 to be at odds (over) : *être en conflit (à propos de)*
 to be at loggerheads (with) : *être en désaccord (avec)*
 to be at daggers drawn : *être à couteaux tirés*
 to give sb a hard time : *faire des misères à qn*
 to give sb the run around / to make sb's life difficult / to put sb through the wringer : *donner du fil à retordre à qn*
 to ride roughshod over sb / to lay into sb / to give sb a hard time : *en faire voir de toutes les couleurs à qn*
 to give sb a rough ride : *mener la vie dure à qn*
 to jerk sb around : *se payer la tête de qn, mener qn en bateau*

5 • THE GENERATIONAL DIVIDE / LE FOSSÉ DES GÉNÉRATIONS

■ Generations / Les générations

a generation(al) gap : *un fossé des générations*
 a social generation / cohort : *une classe d'âge*
 a clash of generations : *un conflit des générations*
 to belong to a generation : *appartenir à une génération*
 the present / current generation : *la génération d'aujourd'hui*
 the younger, the new ≠ the older generation : *la jeune ≠ vieille génération*
 the future / rising / coming / next generation : *la génération future / montante*
 the earlier / former / last / past / previous / preceding generation : *la génération précédente*
 ◆ a whole generation : *une génération toute entière* – the square generation : *les ringards* – subsequent / succeeding / successive generations : *les générations successives* – from generation to generation / from one generation to the next : *d'une génération à une autre*

to go through / to jump through hoops : *faire des pieds et des mains*

a strained relationship : *une relation tendue*

to be a handful : *être un enfant difficile, être pénible*

to keep the channels of communication open (with) : *garder le contact (avec)*

conflict management, conflict resolution : *la gestion / résolution de conflit*

■ Generations wars / Les guerres entre générations

to pit one generation against another : *opposer une génération à une autre*

to pit the young against the aged : *opposer les jeunes contre les vieux*

to undo the social contract : *détricoter le contrat social*

a fault line : *une ligne de fracture*

a culture war / conflict : *un conflit des cultures*

a value system : *un système de valeurs*

generational changes : *les changements générationnels*

generational strains : *les tensions générationnelles*

conservative / progressive, liberal values : *des valeurs conservatrices / progressistes*

taste in music : *le goût musical*

the rise of identity politics : *la montée des politiques identitaires*

an identitarian movement / identitarianism : *une mouvance identitaire*

a liberation movement : *un mouvement de libération*

the lack of job security : *l'absence de sécurité professionnelle* – housing costs : *les coûts de logement* – decreasing incomes : *la baisse des revenus* – barriers to mobility : *les freins à la mobilité professionnelle*

to find fault with (a generation) : *reprocher (à une génération)*

to struggle to stay above water : *essayer de garder la tête hors de l'eau*

to keep a tight grip (on) : *tenir fermement*

to stoke generational resentment : *attiser le ressentiment entre les générations*

the cult of youth : *le culte de la jeunesse*

the demonization of old age : *la diabolisation de la vieillesse*

the scapegoating of baby boomers : *la stigmatisation des baby-boomers*

a generational grievance : *un grief générationnel*

a war on the old : *une guerre contre les vieux*

to adult / to grow up : *grandir, devenir adulte*

to overcome a divide : *surmonter les divisions*

to bridge a generation gap / to close the generational divide : *combler le fossé des générations*

■ How they view the old / Comment sont perçues les personnes âgées

the elders : *les aînés*

to be behind one's times : *être en retard d'une génération*

to be set in one's ways : *avoir ses petites habitudes*

fuddy-duddy (a) : *vieux jeu, tatillon* – an old fogey : *un vieux ringard* – a stick in the mud, a killjoy : *un rabat joie, vieux jeu*

harsh (on) : *dur (envers)* – obdurate : *bouché* – priggish / prim and proper / prissy / stuffy : *béguéule, collet monté* – prudish : *puđibond* – puritanical : *puritain, austère* – rigid / stiff / tense / tight : *rigide, inflexible* – awkward / unnatural : *guindé* – strait laced : *collet monté* – strict : *sévère* – stuffy : *coincé* – tiresome : *fatigant* – unbending : *intransigeant, inflexible* – uptight / buttoned-down : *coincé, collet monté* – strong / stubborn / unyielding : *têtu, obstiné*

cantankerous : *acariâtre* – captious : *chicaneur, pinailleux* – choleric : *irascible* – crotchety : *irritable, difficile, grincheux* – crusty : *bourru* – disagreeable / ill-natured : *déplaisant* – grouchy / grumpy / ornery : *grincheux* – ill-humored : *de mauvaise humeur* – irascible : *coléreux* – irritable : *peevish* – perverse : *obstiné, retors* – petulant : *grognon, irritable, irascible* – prickly : *irritable, susceptible* – saturnine : *sardonique, méprisant, amer* – snappish : *sec* – testy : *grincheux, irritable, sec*

bigoted : *sectaire, intolérant, fanatique* – hidebound : *borné, obtus* – illiberal : *intolérant, autoritaire, arbitraire, oppressif* – insular : *borné, étriqué* – narrow-minded : *étroit d'esprit* – opinionated : *qui a des avis sur tout* – parochial : *borné* – petty : *mesquin* – reactionary : *réactionnaire* – short-sighted : *à courte vue* – small minded : *mesquin* – unenlightened : *rétrograde*

conformity (ni) : *le conformisme*

non-conformist (a) : *non conformiste*

to conform (to) : *se conformer (à)*

■ A lazy generation? / Une génération de paresseux?

idleness (ni) / idle (a) : *l'oisiveté / oisif, paresseux, fainéant, désœuvré*

bone idle (a) : *fainéant, flemmard, feignasse, tire-au-flanc*

a layabout : *un fainéant / paresseux / glandeur*

apathy (ni) / apathetic (a) : *l'apathie / apathique*

shiftless / listless : *paresseux / apathique*

sluggish / lethargic : *léthargique*

to chill out : *décompresser*

to loosen up : *se détendre*

to laze around / about : *paresseux, flemmarder*

to laze in bed : *traîner au lit*

laziness / indolence : *la paresse*

lazy / indolent : *paresseux*

a couch potato : *un mollasson*

a burden to society : *un fardeau pour la société* – unwillingness to try hard : *le refus de l'effort* – a lack of interest (in) : *un manque d'intérêt (pour)* – work-shy : *tire-au-flanc*

relaxed / easy going / laid-back : *détendu, décontracté*

a slacker / sluggard : *un fainéant*

to be at a loose end (UK) / loose ends (US) : *ne pas trop savoir quoi faire*

to bum around : *glander, glandouiller, flemmarder*

to hang around with friends : *traîner avec des amis*

to dawdle : *flâner, traîner*

to faff around / to faff about : *traîner, traîner, glandeur*

to goof around / to lounge about : *glander / glandouiller*

to loll about : *traîner sans rien faire*

to goof off : *tirer au flanc*

to while away time : *passer le temps*
 boredom (ni) / bored : *l'ennui / qui s'ennuie*
 sheer / utter boredom : *l'ennui absolu*
 to get / to grow bored : *s'ennuyer*
 to be bored rigid / stiff / silly : *s'ennuyer ferme*
 an attention span : *un degré d'attention*

☛ to be bored to death / to tears / to distraction / out of one's tiny mind : *s'ennuyer à mourir* – to stave off boredom : *tromper l'ennui* – to go mad with / to die of boredom : *mourir d'ennui* – to relieve / to alleviate boredom : *soulager l'ennui* – It bored the pants off me : *Ça m'a gavé / Ça m'a pompé l'air* – to be bored shitless : *se faire chier (vulg.)*

entitled : *à qui tout est dû*
 to motivate : *motiver*
 unmotivated : *qui manque de motivation*
 to set expectations : *fixer des objectifs*
 a work ethic : *une éthique du travail*

■ A clueless generation? / Une génération sans pères ?

misspent youth : *la jeunesse dissipée*
 youth crime : *la délinquance juvénile*
 a youth culture : *le jeunisme*
 to be left to one's own devices : *être livré à soi-même*
 to show no concern about the future : *ne pas se soucier de l'avenir*
 to fail to plan for one's future : *négliger de préparer son avenir*
 to be subject to peer pressure : *être soumis à la pression sociale*
 to crave connections : *chercher à établir des contacts*
 to be in search of identity : *être à la recherche de son identité*
 to have a hazy sense of one's identity : *avoir un sentiment confus de son identité*
 to hide a deep well of pain : *cachez une blessure profonde*
 to be pent-up in one's room : *rester cloîtré chez soi*
 bottled up emotions : *des émotions contenues*
 to let out / to offload pent-up feelings : *exprimer ses sentiments*
 to release pent up energy / to vent : *libérer son énergie / évacuer*
 to reject adult direction : *rejeter les conseils des adultes*
 to come apart at the seams : *craquer*
 to wait out the drama : *laisser passer la crise*

☛ at sea : *paumé, largué* – bewildered / perplexed : *perplexe* – brazen : *éhonté, effronté* – bugged out : *déboussolé* – carefree / unconcerned : *insouciant* – careless : *négligent* – confused : *désorienté, perdu* – daydreaming / moony : *rêveur* – featherbrain(ed) : *écervelé, étourdi* – gauche / gawky : *gauche, dégingandé* – gullible : *crédule* – lost : *perdu* – messed up : *perturbé, déboussolé* – mixed up / mucked up / screwed up : *perturbé* – naive : *naïf* – spaced out : *défoncé, shooté* – spirited : *fougueux* – taciturn / uncommunicative : *taciturne* – unglued : *paumé, flippé* – unappreciated : *mal-aimé* – unhappy : *malheureux* – vulnerable : *vulnérable* – a devil-may-care attitude : *une attitude je-m'en-foutiste* – self-dramatizing : *qui se fait un monde de tout* – wheedling : *enjôleur*

a role model : *un modèle (de personnalité)*
 to look up to sb : *admirer qn*
 a figure of authority : *une figure d'autorité*
 in-between age : *un âge entre les deux*

6 • FRIENDS / LES AMIS

■ Social media / Les réseaux sociaux

to friend (with) : *devenir ami (avec) (sur Internet), ajouter à sa liste d'amis*
 to befriend : *traiter en ami, donner son amitié à, prendre qn en amitié*
 to unfriend : *désinviter*
 to cancel sb : *couper les liens avec qn*
 to make friends (with) : *se lier d'amitié (avec)*
 to meet via social media : *se rencontrer sur les réseaux sociaux*
 a career-oriented social-networking service : *un réseau social professionnel en ligne*
 an online / virtual community : *une communauté en ligne*
 an Internet forum, a message board : *un forum (virtuel)*
 an online chat room : *un salon de conversation / de discussion*
 a social blog : *un blog social*
 folksonomy / collaborative tagging / social classification / social indexing / social tagging : *la folksonomie, l'indexation personnelle, la peuplonomie, la taxinomie sociale*
 user-generated content (UGC) : *le contenu généré par les utilisateurs*
 a keypal, an Internet relationship : *une relation par Internet*
 a catfish : *un faux profil*
 a user profile : *un profil utilisateur, un modèle utilisateur*
 to interact (with) : *interagir (avec)*
 to bring people together : *rassembler les gens*
 to build a community : *bâtir une communauté*
 a community manager (CM) : *un animateur de communauté (AC)*

☛ to associate (with) : *fréquenter* – to be on friendly / ill terms (with) : *être en bons / mauvais termes (avec)* – to be in sb's good books / to be in sb's graces : *être dans les petits papiers de qn* – to make much (of) / to set a great store (by) / to think much (of) : *faire grand cas (de)*

■ True friends / Les vrais amis

▶ **ADJ + FRIEND.** bosom : *cher* – childhood : *d'enfance* – close : *proche* – fair weather : *des bons jours* – fake : *artificiel* – family : *de la famille* – one's best friend : *son / sa meilleur(e) ami(e)* – personal : *personnel*

▶ **VERB + FRIEND.** to become friends : *devenir ami* – to bring some friends (along) : *amener des amis* – to drop / to dump : *laisser tomber* – to go out (with) : *sortir (avec)* – to invite over : *inviter chez soi* – to keep